



## 7. Réutilisation

Il ne faut pas réutiliser un fil d'apport qui a déjà été mis en œuvre.

## 8. Conditions de stockage

Les fluctuations des conditions ambiantes habituelles (p. ex. de la température, de la pression ou de la lumière) n’entravent pas les propriétés du produit.

## 9. Elimination

Respecter impérativement les dispositions nationales en vigueur ainsi que les indications applicables contenues dans les fiches de données de sécurité.

## 10. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d’emploi repose sur notre propre expérience. L'utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N'ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaurum ne peut être tenue pour responsable de résultats inexacts.

## 11. Autres remarques

Si l'utilisateur et/ou le patient vient à prendre connaissance d’incidents graves liés à l’usage du produit, il faut que le fabricant ainsi que l’autorité compétente de l’Etat dans lequel le praticien et/ou le patient est installé en soient informés.

Le RCSPC est disponible sur https://ec.europa.eu/tools/eudamed.

## 12. Conseils généraux

Vous trouverez des indications supplémentaires dans les conseils de mise en œuvre et les exemples d’application du soudage laser en prothèse dentaire (REF 989-818-10) et en orthodontie (REF 989-629-10).

## 13. Explication des symboles utilisés sur l'étiquette

Référez-vous à l'étiquette. Pour des renseignements supplémentaires, rendez-vous sur notre site Internet www.dentaurum.com (Explication des symboles utilisés sur l'étiquette REF 989-313-00).

## ES

# Alambre de CoCr para soldar

**Material de aporte para soldar aleaciones a base de cobalto, según DIN EN ISO 28319**

**Composición (porcentaje en masa)**

Co	Cr	Mo
65,0	28,0	5,5

Otros elementos ≤ 1 ‰: Mn, Si, N

Este producto contiene cobalto.

Libre de níquel, berilio, plomo, cadmio y hierro.

## Estimado cliente

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de la casa Dentaurum. Para poder utilizar este producto de forma fácil y segura y sacarle el mayor partido posible para Ud. y sus pacientes, deberá leer y seguir atentamente estas instrucciones de uso. En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores para una posible aplicación o utilización. En caso de preguntas, no dude en ponerse en contacto con su representante local.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, le recomendamos que, aunque utilice el mismo producto con frecuencia, lea siempre con atención las instrucciones de uso actualizadas que acompañan al producto o que encontrará en internet en www.dentaurum.com.

## 1. Fabricante

Dentaurum GmbH & Co. KG | Turnstraße 31 | 75228 Ispringen | Alemania

## 2. Descripción del producto

El alambre de CoCr para soldar se utiliza como material de aporte en la soldadura por láser.

## 3. Campo de aplicación

El alambre de CoCr se puede utilizar como material de aporte para soldar aleaciones de cobalto apropiadas para fabricar coronas y puentes, metalocerámicas y aleaciones de esqueléticos a base de cobalto.

## 4. Ejecución

Mediante técnicas apropiadas, tales como la soldadura por láser y una atmósfera de gas protector (argón), se pueden generar uniones de alta dureza y resistentes a la corrosión. Deberán observarse la geometría, las superficies, el orden de soldadura y los parámetros de soldadura recomendados por la máquina.

Más indicaciones sobre la preparación de la soldadura y el proceso mismo encontrará en el manual de uso de prótesis dental disponible en el sitio web de Dentaurum, Laser welding examples in prosthetics (REF 989-818-12).

## 5. Contraindicaciones y efectos secundarios

Reacciones alérgicas con alambre para soldar de CoCr son muy inusuales siempre que se observe el modo de empleo y las indicaciones de procesamiento durante el procesamiento. Si el paciente tiene una alergia contra uno de los componentes, no deberá utilizarse esta aleación debido a razones de seguridad. Existen descripciones de casos individuales en los que se produjeron irritaciones locales electroquímicas. Una mezcla de diferentes aleaciones puede producir efectos galvánicos.

La exposición a polvo o vapor puede causar irritaciones de los ojos y/o de las vías respiratorias. Componentes individuales de las aleaciones pueden tener un efecto carcinógeno. Observe las advertencias y las hojas de datos de seguridad. Algunos elementos de esta aleación son considerados carcinógenos en el estado de California.

## 6. Advertencias y medidas de precaución

El mecanizado de los materiales puede producir polvo metálico. El mecanizado produce además calor y eventualmente rebabas. Material mecanizado puede calentarse y/o tener cantos afilados. Al procesar a temperaturas superior a la temperatura solidus pueden producirse vapores. Es necesario garantizar una aspiración apropiada, o bien una ventilación del puesto de trabajo. En general, se recomienda utilizar guantes, ropa y gafas protectoras, así como un protector de respiración. Si se produce un contacto con la piel deberá limpiarse el área correspondiente con agua y jabón. Si se produce un contacto con el ojo lave el ojo con agua o solución salina por mín. 15 minutos. En caso de exposición a elementos individuales consulte/informe un médico.

**¡Observe la correspondiente hoja de datos de seguridad (disponible en [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com))!**

Evite contactos interproximales u oclusales con otros elementos metálicos y el uso de diferentes tipos de aleaciones en la misma cavidad oral para prevenir reacciones galvánicas o irritaciones locales en casos individuales. No está permitido pulir o tallar la aleación en la boca del paciente. No existen evidencias científicas en cuanto a la seguridad o eficacia del tratamiento para mujeres embarazadas o lactantes y niños.

## 7. Reciclaje

El reciclaje de alambre para soldar una vez procesado no está permitido.

## 8. Almacenamiento

Las propiedades del producto no son afectadas por oscilaciones normales de su entorno (como p.ej. temperatura, presión o luz).

## 9. Eliminación de desechos

Observe las correspondientes normas nacionales e indicaciones en las hojas de seguridad.

## 10. Referencias de calidad

Dentaurum garantiza al usuario la calidad impecable de sus productos. El contenido de este manual esta basado en experiencias propias. El usuario es responsable del manejo de los productos. En ausencia de cualquier influencia de Dentaurum en el procesamiento por parte del usuario, no se aceptará ninguna responsabilidad por resultados incorrectos.

## 11. Otras indicaciones

Si un usuario y/o paciente obtiene información sobre un incidente grave en relación con el uso del producto, deberá informar el fabricante y la autoridad responsable del país, en el que el usuario y/o el paciente está registrado.

El SSCP está disponible en https://ec.europa.eu/tools/eudamed.

## 12. Instrucciones generales

Más información encontrará en el manual de uso de prótesis dental, Laser welding examples in prosthetics (REF 989-818-12), y en el de ortodoncia, Laser welding examples in orthodontics (REF 989-629-20).

## 13. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

Por favor observe la etiqueta. Encontrará más información en internet en www.dentaurum.com (Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

## IT

# Filo in CoCr per saldatura al laser

**Material e d’apporto per la saldatura al laser di leghe a base di Co, sec. DIN EN ISO 28319**

**Composizione chimica (in %)**

Co	Cr	Mo
65,0	28,0	5,5

altri elementi < 1 ‰: Mn, Si, N

Questo prodotto contiene cobalto.

Privo di nichel, berillio, piombo, cadmio e ferro.

## Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurum di qualità. Per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente per lei e per il paziente, le presenti modalità d’uso devono essere lette e seguite con molta attenzione. Tenga presente che in ogni manuale d’uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi dei materiali citati. Per eventuali domande chiamare il nr. 051 862580.

Poiché i prodotti che commercializziamo sono il risultato di sempre nuovi sviluppi tecnologici, le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le modalità d’uso allegate o quelle presenti nel sito www.dentaurum.com anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

## 1. Fabbricante

Dentaurum GmbH & Co. KG | Turnstraße 31 | 75228 Ispringen | Germania

## 2. Descrizione generale del prodotto

Il filo in CoCr viene impiegato come materiale d’apporto nella saldatura al laser.

## 3. Campo d’impiego

Il filo in CoCr è indicato come materiale d’apporto nella saldatura al laser delle leghe di cobalto destinate alla realizzazione di corone e ponti, nonché per la metallo-ceramica e per la protesi scheletrata a base di cobalto.

## 4. Lavorazione

Con adeguati processi come la saldatura laser e la copertura con gas inerte (argon), è possibile realizzare connessioni estremamente resistenti meccanicamente e alla corrosione. Occorre rispettare la geometria, le superfici, la sequenza di saldatura e i parametri di saldatura consigliati a seconda del macchinario impiegato.

Le informazioni preparatorie il processo di saldatura e quelle che si riferiscono alla lavorazione stessa, sono disponibili nell’opuscolo „Protesi, esempi di saldatura al laser“ (REF 989-818-51) scaricabile anche dal sito web Dentaurum.

## 5. Controindicazioni ed effetti collaterali

Le intolleranze ai fili in CoCr per saldatura al laser sono estremamente rare se il processo di produzione viene eseguito in modo conforme alle istruzioni d’uso. In caso di accertata allergia a un componente della lega, per motivi di sicurezza il prodotto non deve essere utilizzato. In singoli casi vengono descritte irritazioni locali causate da fattori elettrochimici. Quando si utilizzano diversi gruppi di leghe, possono verificarsi effetti galvanici.

L’esposizione a polveri e vapori può causare irritazione agli occhi e/o alle vie respiratorie. I singoli componenti della lega possono avere un effetto cancerogeno. Osservare le avvertenze e la scheda di sicurezza. Elementi di questa lega sono noti allo stato della California per essere cancerogeni.

## 6. Avvertenze e precauzioni d’uso

La lavorazione meccanica della lega può portare alla formazione di polvere metallica. Inoltre, la lavorazione porta anche allo sviluppo di calore ed eventualmente alla formazione di bave. Il materiale lavorato potrebbe, quindi, essere caldo e/o presentare spigoli vivi. Durante la lavorazione a temperature superiori a quella di stato solido, possono essere generati vapori. È quindi necessario prevedere un adeguato sistema di aspirazione o aerazione e ventilazione del luogo di lavoro. In linea generale si raccomanda l’uso di guanti, indumenti e occhiali protettivi e, in particolare, la protezione delle vie respiratorie. A seguito del contatto con la pelle, l’area interessata deve essere lavata per alcuni minuti con acqua e sapone e dopo il contatto con gli occhi la zona interessata deve essere risciacquata sotto un leggero getto d’acqua o soluzione salina per un tempo non inferiore a 15 minuti. In caso di esposizione a singoli elementi, informare/consultare un medico.

**Osservare scrupolosamente la relativa scheda di sicurezza (disponibile anche su [www.dentaurum.com](http://www.dentaurum.com))!**

Per prevenire il manifestarsi di reazioni galvaniche o l’irritazione locale in taluni casi, evitare il contatto prossimale o oclusale con altri elementi metallici nonché l’uso di diversi tipi di leghe nella stessa cavità orale. La rifinitura o la lucidatura della lega nella bocca del paziente non dovrebbe essere eseguita. Non sono disponibili informazioni relative alla sicurezza e all’efficacia nel trattamento di donne in gravidanza o in allattamento nonché di bambini.

## 7. Riutilizzo

Il riutilizzo di filo già usato non deve essere fatto.

## 8. Indicazioni di stoccaggio

Le proprietà del prodotto non vengono influenzate dalle normali fluttuazioni delle condizioni ambientali (ad es. temperatura, pressione o luce).

## 9. Smaltimento

Osservare le normative nazionali applicabili e le informazioni pertinenti contenute nella scheda di sicurezza.

## 10. Avvertenze sulla qualità

La Dentaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d’uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l’utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. L’utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaurum sull’utilizzo del materiale da parte dell’utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva ad essa imputabile, per eventuali insuccessi.

## 11. Ulteriori avvertenze

Se l’utente e/o il paziente venissero a conoscenza di incidenti gravi verificatisi in relazione all’uso del prodotto, devono metterne immediatamente a conoscenza il fabbricante e l’autorità competente del paese in cui utente e/o paziente risiedono.

Il documento SSCP è disponibile su https://ec.europa.eu/tools/eudamed.

## 12. Avvertenze generali

Ulteriori informazioni sono disponibili negli opuscoli „Protesi, esempi di saldatura al laser“ (REF 989-818-51) e „Ortodonzia, esempi di saldatura al laser“ (REF 989-629-51).

## 13. Spiegazione dei simboli presenti sulle etichette

Si prega di osservare l’etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaurum.com (spiegazione dei simboli presenti sull’etichetta REF 989-313-00).